Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 16 (1988)

Heft: 60

Artikel: Echo du Valais : (patois d'Anniviers) = Rètong dö Valli : (patouè

d'Anniviè)

Autor: A.P.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-241982

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ECHO DU VALAIS (Patois d'Anniviers).

De Sierre je suis des Patoisants. Savoir le parler vaut plus qu'un ½ franc, De l'Amicale je suis fondateur Est-ce, pour moi, un malheur?.

> Bien qu'ayant les cheveux gris Toujours l'Amicale je lis, Je vous le dis à basse voix Ne me demandez pas pourquoi.

Père et mère le parlaient Aussi en patois ils chantaient, La belle chanson d'Anniviers "A Tsinal près du glacier".

> Bien des choses ils devaient remuer Enfants et bêtes, ne pas oublier, Le tout, entassé, sur le char Traîné par le brave mulet.

Tout l'hiver par la mauvaise saison, Il fallait bien chauffer la maison, Le père, le bois devait, oui, couper La mère, le bétail, devait gouverner.

> Le travail pour tous ne manquait pas Pour, à midi, mériter le repas, Polènta au four avec du fromage Vous donnait force et courage.

Maintenant que Noël approche Laissons la parole aux cloches, Je souhaite à tous bonne année Le verre de fendant en main.

A.P.mainteneur.

Rètong dö Valli (Patouè d'Anniviè).

Dè Chégro yo chéc di Patouèzang Chaï lo prèziè va mé qu'öng frang, Dè l'Amicalè yo chéc fonndatör Charè-té por-mè öng malhör?.

Béing qué yé lè pis grégjo L'Amicalè, tozor, yo légjo, Yo vo lo dio, ché, à bâcha vouè Châdo mè dèmannda pâ porquouè.

Paré è marè lo prèzièvonn Toppari, èn patouè, tsanntavonn, La bella tsanssong d'Anniviè "En Tséna pross do hlachiè".

> Vouéro dè tsöjè dèvèyonn rèmoua Infann, béhiè fahli pâ öblha, Tot intèssia chốc lo tsarett Trèg-na pèr lo brâvo moulett.

To l'évèr pèr la cröyé chijong Conntavè béing essögda la mijong, Lé paré, lo bouè, dèvèyè coppa Lé marè, lè béhiè, fahli governa.

> Lo travahl, por touét, manquavè pâ Por, à mièzor, mèrèta lo déna, Polènta ö forné avoué dè fromazo Donnavè, à touét, föché è corrazo.

Ora què (Psalènd) la féha dè Tsalèndè approssè Donneing la parola i clossè, Yo vo chöètto à touét bong ann Lo virro dö fanndang in mang.

A.P. manntèniö.